

# General Terms and Conditions for the Purchase of Products and Services

## Termékek és Szolgáltatások Beszerzésének Általános Szerződési Feltételei

Version December 2022

<p>The "Agreement" between you ("Supplier") and the ordering Unilever group company ("Buyer") (collectively "parties") comprises: these terms ("Terms") or Unilever Purchasing Agreement or other Unilever contract; any and all relevant purchase orders requesting or specifying a supply of services or products ("PO"); and supporting terms such as statements of work (SOWs), project work order (PWO) and Commercial Terms Contracts ("CTC"). CTCs may include: central CTCs agreed between a Unilever group company ("UGC") and a Supplier group company each acting as a supply chain hub; local CTCs agreed between a Buyer and a Supplier; and Unilever Purchasing Contracts ("UPC"). It is agreed by the parties that any terms and conditions other than the Agreement which attempt to add to or vary the Agreement have no force or effect unless expressly agreed by both parties. If there is conflict between parts of the Agreement, the terms in any central CTC will take precedence, followed by any other CTC, these Terms and finally any PO.</p>	<p>Az ön („Szállító”) és a megrendelő Unilever csoportba tartozó társaság („Vevő”) (együtt a „felek”) közötti „Megállapodás” tartalmazza: a jelen feltételeket („Feltételek”) vagy az Unilever Vételi Szerződést vagy egyéb Unilever szerződést; minden olyan érintett megrendelést, amely szolgáltatások vagy termékek beszerzésére („Megrendelés”) vonatkozik vagy azokat meghatározza; és az olyan kiegészítő feltételeket, mint a munkatervek (SOW), projekt munkaterv (PWO) és a Kereskedelmi Feltételeket tartalmazó Szerződések („Kereskedelmi Feltételek”). A Kereskedelmi Feltételek tartalmazhatják: egy olyan Unilever csoportba tartozó társaság („Unilever Csoportba Tartozó Társaság”) és egy olyan Szállítói csoportba tartozó társaság közötti központi Kereskedelmi Feltételeket, amelyek mindegyike egy ellátási lánc központként funkcionál; egy Vevő és egy Szállító közötti megállapodás szerinti helyi Kereskedelmi Feltételeket; és az Unilever Vételi Szerződéseket („Unilever Vételi Szerződések”). A felek megállapodtak, hogy a Megállapodáson kívüli egyéb feltételek, amelyek a Megállapodás kiegészítésére vagy megváltoztatására irányulnának, érvénytelenek és hatálytalanok, hacsak a felek ettől eltérően kifejezetten nem állapodtak meg. Amennyiben a Megállapodás egyes részei egymással ellentétben állnak, akkor a központi Kereskedelmi Feltételek rendelkezéseit kell alkalmazni elsősorban, majd valamely egyéb Kereskedelmi Feltételeket, a jelen Feltételeket és végül bármelyik Megrendelést.</p>	<p>purchased by the Buyer. On termination, Supplier undertakes to return or securely delete or destroy Buyer's personal data, Confidential Information and/or commercial data.</p>	<p>attól, hogy az végleges formában van-e, vagy sem), bármely célból történő használatával felhagyni, és köteles azt a Vevőnek átadni a Vevő által választott formában, egy vírusoktól mentes adathordozón, a Megállapodás megszűnésétől vagy felmondásától számított 5 napon belül. A szerződés megszűnésekor, a Szállító köteles Vevő személyes adatát, Bizalmas Információját vagy üzleti adatait visszajuttatni vagy biztonságosan törölni.</p>
<p><b>1. Supply of Products and/ or Services</b></p>	<p><b>1. Termékek beszerzése és/vagy Szolgáltatások nyújtása</b></p>	<p>1.5. In case of partial termination this provision shall apply only to the work product relating to the terminated part of the Agreement.</p>	<p>1.5. Részleges megszűnés esetén a jelen rendelkezést csak a Megállapodás megszűnt részével kapcsolatos munkatermekre kell alkalmazni.</p>
<p>1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, the products ("Products") and/ or services ("Services") (together "Products/ Services") in accordance with the Agreement and with the skill, care, prudence and foresight of a diligent supplier of such Products/ Services.</p>	<p>1.1. A Szállító köteles a jelen Megállapodással összhangban a Vevő számára termékeket („Termékek”) szállítani és/vagy szolgáltatásokat („Szolgáltatások”) nyújtani (együtt „Termékek/Szolgáltatások”) az ilyen Termékeket/Szolgáltatásokat biztosító gondosságával, szakértelmével, körültekintés és előrelátása mellett.</p>	<p><b>2. Ordering</b></p> <p>2.1. The Supplier shall be deemed to have accepted a PO on receipt unless it gives written notice within 3 days of receipt if the PO does not conform to any relevant CTC. The Buyer may cancel a rejected PO in whole or in part.</p>	<p><b>2. Rendelés</b></p> <p>2.1. A Szállító által elfogadottnak kell tekinteni a Megrendelést annak átvételkor, kivéve, ha a Szállító írásbeli értesítést küld az átvételtől számított 3 napon belül, mert a Megrendelés nem felel meg bármelyik vonatkozó Kereskedelmi Feltételnek. A Vevő részben vagy teljes egészében elállhat valamely visszautasított Megrendeléstől.</p>
<p>1.2. Any items, services, functions or responsibilities not specifically described in the Agreement and which are reasonably necessary for the proper supply of the Products/ Services are deemed to be included within the scope of the Products/ Services to be delivered for the Price.</p>	<p>1.2. Bármilyen árucikket, szolgáltatást, funkciót vagy kötelezettséget, amelyet a jelen Megállapodás külön nem határoz meg, és amelyek indokoltan szükségesek a Termékek/Szolgáltatások megfelelő biztosításához, úgy kell tekintetni, mint amelyek az Ár ellenében leszállítandó Termékek/Szolgáltatások körébe tartoznak.</p>	<p>2.2. If any PO is sent by electronic communication, Unilever's E-Commerce Terms and Conditions available at <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a> shall also apply.</p>	<p>2.2. Ha a Megrendelést elektronikus úton küldték meg, a <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a> oldalon elérhető Unilever E-Kereskedelmi Feltételek alkalmazandók.</p>
<p>1.3. The Supplier shall comply with all written policies (whether presented electronically or otherwise), recommendations and requirements and reasonable instructions of the Buyer provided from time to time. The Supplier shall at all times comply with Buyer's quality assurance requirements and shall remain responsible for quality assurance with respect to all Products/ Services.</p>	<p>1.3. A Szállító köteles valamennyi írásbeli irányelvnek (akár elektronikusan akár egyéb módon van közzétéve), ajánlásnak és előírásnak, valamint a Vevő időről-időre adott ésszerű utasításainak megfelelni. A Szállító köteles mindenkor megfelelni a Vevő minőségbiztosítási előírásainak és köteles felelősséget vállalni valamennyi Termék/Szolgáltatás minőségbiztosításáért.</p>	<p>2.3. Where any correspondence (including emails and CTCs) specifies a volume of Products/ Services to be purchased by the Buyer, such volumes shall be non-binding estimates only, to the Buyer, and shall be without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement, unless expressly stated as binding in the CTC.</p>	<p>2.3. Ahol bármely levelezés (ide értve az e-maileket és a Kereskedelmi Feltételeket) meghatározzák a Vevő által megvásárolandó Termékek/Szolgáltatások mennyiségét, ezen mennyiségek kizárólag nem kötelező erejű becsléseknek tekintendők a Vevőre nézve, és a Megállapodás alapján ténylegesen megvásárolt mennyiségeket nem érintik, kivéve ha a Kereskedelmi Feltételekben kifejezetten kötelező érvényűként rögzítették ezt.</p>
<p>1.4. Upon expiry or termination of the Agreement (in whole or in part) for any reason the Supplier shall (a) provide such reasonable transfer assistance (including continued provision of the Services) to a new supplier in respect of the Products/ Services as the Buyer may require to minimise any disruption and ensure continuity of the Buyer's business and (b) the Supplier shall cease to use for any purpose, and shall deliver to the Buyer, in the Buyer's chosen format, on media free of viruses, within 5 days of expiry or termination, any work product (whether or not in final form)</p>	<p>1.4. A Megállapodás bármely okból történő megszűnését vagy felmondását követően (akár teljes egészében, akár részben) a Szállító köteles (a) indokolt segítséget nyújtani (ideértve a folyamatos Szolgáltatás nyújtást) a Termékek/Szolgáltatásoknak egy új szolgáltató számára történő átadása során, ahogyan azt a Vevő igényelheti a Vevő üzletmenete zavarásának csökkentése és folyamatoságának biztosítása érdekében és (b) a Szállító köteles bármely, a Vevő által megvásárolt munkatermek (függetlenül</p>	<p>2.4. The Buyer may forward regular forecasts of requirements to the Supplier. Such forecasts are non-binding estimates only and are only intended to assist the Supplier in scheduling its production and delivery of Products or provision of Services and they are without prejudice to the volumes actually purchased under the Agreement.</p>	<p>2.4. A Vevő a Szállítóknak rendszeres előrejelzéseket továbbíthat a követelményekről. Ezen előrejelzések kizárólag nem kötelező jellegű becslések és céljuk csupán az, hogy segítséget nyújtsanak a Szállítóknak a Termékek gyártásának és szállításának, valamint a Szolgáltatások nyújtásának ütemezésében. Ezen becslések nem érintik a Megállapodás alapján ténylegesen megvásárolt mennyiségeket.</p>
<p><b>3. Delivery, Non-Performance &amp; Indemnity</b></p>	<p><b>3. Szállítás, nem szerződésszerű teljesítés és kártérítés</b></p>	<p><b>3. Delivery, Non-Performance &amp; Indemnity</b></p>	<p><b>3. Szállítás, nem szerződésszerű teljesítés és kártérítés</b></p>
<p>3.1. Without prejudice to any rights of the Buyer, the Supplier shall immediately give notice to the Buyer if it becomes aware or anticipates: (a) it will be unable to supply any Products/ Services at the agreed time; (b) the Products/ Services do not comply with the Agreement; or (c) any matter which may result in a potential safety risk to consumers arising from the Products/ Services (whether such risk arises as a result of non-conforming Products or otherwise).</p>	<p>3.1. A Vevő jogainak sérelme nélkül a Szállító köteles haladéktalanul értesíteni a Vevőt, ha tudomást szerez arról, vagy előre látja: (a) hogy nem lesz képes bármely Terméket/Szolgáltatást a megállapodás szerinti határidőben biztosítani; (b) a Termékek/Szolgáltatások nem felelnek meg a Megállapodásnak; vagy (c) valamely a Termékekkel/Szolgáltatásokkal kapcsolatban bekövetkező eseményt, amely potenciális biztonsági kockázatot jelenthet a fogyasztók számára (függetlenül attól, hogy az ilyen kockázat a nem megfelelő Termékek eredményeként keletkezik vagy valamely egyéb módon).</p>	<p>3.2. If any Products/ Services do not comply with the Agreement, or are not provided in full within the agreed time the Buyer may, at its discretion reject the non-conforming or late Products/ Services and/or require the Supplier to re-supply non-conforming Products/ Services at the Supplier's expense or terminate the PO in whole or in part. These rights to reject and/or require re-supply or</p>	<p>3.2. Ha bármely Termék/Szolgáltatás nem felel meg a Megállapodásnak, vagy azokat a megállapodás szerinti határidőben nem teljes mértékben biztosítják, a Vevő saját belátása szerint visszautasíthatja a nem megfelelő vagy határidőn túli Termékeket /Szolgáltatásokat és/vagy követelheti a Szállítótól, hogy újra szállítsa le a nem</p>



terminate shall not affect any other remedy to which the Buyer may be entitled, including without limitation, reimbursement by Supplier for incremental costs incurred relating to procurement of replacement Products/Services.	megfelelő Termékeket/Szolgáltatásokat a Szolgáltató költségére vagy a Megrendelést teljes egészében vagy részben felmondhatja. A visszautasításhoz és/vagy az újra szállítás igényléséhez vagy a felmondáshoz való jog nem érint semmilyen egyéb, a Vevőt illető jogorvoslatához való jogot, ide értve korlátozás nélkül a helyettesítő Termékek/Szolgáltatások beszerzésével kapcsolatban felmerült többletköltség megtérítését Szállító által.
3.3. If there is (i) any matter which may result in a safety risk to consumers arising from the Product / Services or (ii) a voluntary or mandated recall, withdrawal or similar measure ("Recall") of any of the Products, the Supplier shall:	3.3. Amennyiben fennáll (i) a Termékekkel/Szolgáltatásokkal kapcsolatban felmerült olyan ügy, amely a fogyasztóknál biztonsági kockázatot eredményezhet vagy (ii) bármely Termék önkéntes vagy megbízás szerinti visszahívása, visszavonása vagy hasonló intézkedés („Visszahívás”), a Szállító köteles:
(a) provide reasonable assistance to the Buyer in developing and implementing a strategy;	(a) a Vevőnek indokolt segítséget nyújtani egy stratégia kidolgozásában és megvalósításában;
(b) where practicable and as soon as possible give the Buyer advance notice and full details of any action it is legally obliged to take including communicating with any governmental body.	(b) amennyiben megvalósítható és amilyen hamar lehetséges a Vevő számára egy előzetes értesítést küldeni és bármely tevékenységről, amelyet jogszabály alapján köteles megtenni minden információt átadni, ide értve bármely kormányzati szervvel való kapcsolattartást.
3.4. Except to the extent required to comply with any legal obligation, no Supplier shall voluntarily initiate any Recall of any Unilever products without the prior written consent of Unilever, which consent shall not be unreasonably withheld.	3.4. Kivéve, ha és amennyiben valamely jogszabályi rendelkezés azt előírja, a Szállító nem kezdeményezheti önkéntesen bármely Unilever termék Visszahívását az Unilever előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül, amely hozzájárulás megadása kellő indok nélkül nem tagadható meg.
3.5. The Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against, all losses incurred or suffered as a result of Recall of a product incorporating the Products to the extent that such Recall arises as a result of the Products/ Services, except to the extent that these situations arise due to the requirements of the Specifications of the Products.	3.5. A Szállító felelős, valamint köteles kártérítési felelősséggel vállalni, megvédeni és minden kár alól mentesíteni valamennyi Unilever Csoportba Tartozó Társaságot a Termékekhez tartozó bármely termék Visszahívásának eredményeként felmerült és viselt valamennyi veszteséggel kapcsolatban, olyan mértékben amennyiben az ilyen Visszahívás a Termékek/Szolgáltatások eredményeként merült fel, kivéve, ha és amennyiben ezen esetek a Termékek Specifikációjának előírásaiból erednek.
3.6. The Supplier shall ensure it has, and shall for the duration of the Agreement maintain in place, adequate general liability insurance and as relevant, professional liability, product liability and/or other insurance and shall provide satisfactory evidence at the Buyer's request.	3.6. A Szolgáltató köteles biztosítani azt, hogy rendelkezik, és a Megállapodás alatt rendelkezni fog megfelelő általános felelősségbiztosítással és, ha szükséges, termékefelelősség biztosítással, szakmai felelősségbiztosítással, és/vagy egyéb biztosítással és köteles kielégítő bizonyítékot bemutatni a Vevő kérésére.
<b>4. Price and Payment</b>	<b>4. Ár és fizetési feltételek</b>
4.1. The price for the Products/ Services shall be as set out in the Agreement ("Price") which Price includes all shipment preparation and packaging cost but excludes VAT, sales tax or equivalent unless set out in a breakdown of the Price and agreed in writing.	4.1. A Termékek/Szolgáltatások ára a Megállapodásban meghatározott ár („Ár”), amely Ár magában foglalja valamennyi szállítmány előkészítésének és csomagolásának költségét, de nem tartalmazza az ÁFA-t, a forgalmi adót vagy ezzel egyenértékű adókat, hacsak az nem került az Árba beépítésre és azt írásban jóváhagyták.
4.2. Invoices shall comply with the invoicing requirements on <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a> .	4.2. A számlákat a <a href="http://www.unileversuppliers.com">www.unileversuppliers.com</a> oldalon közzétett számlázási előírásoknak megfelelően kell kiállítani.
4.3. Payment terms are 90 days from receipt of invoice or receipt of Products/ Services if later, except as specified otherwise in the PO or CTC or if restricted under mandatory Applicable Laws. Where the day nominated or determined for payment is not a day on which banks are open for general business in the country in which the Buyer is located ("Working Day"), then the day for payment shall be the first Working Day after the day nominated or determined.	4.3. A fizetési határidő a számla átvételétől vagy – ha az a későbbi - a Termékek/Szolgáltatások átvételétől számított 90 nap, kivéve, ha a Megállapodásban vagy a Kereskedelmi Feltételekben másként került meghatározásra, vagy ha az a kötelező Alkalmazandó Jog alapján korlátozott. Amennyiben a fizetésre kijelölt vagy meghatározott nap nem olyan nap, amelyen a bankok szokásos üzleti célból nyitva tartanak abban az országban, ahol a Vevő székhelye található

	(„Munkanap”), akkor a fizetés napja a kijelölt vagy meghatározott napot követő első Munkanap.
<b>5. Warranties, Representations, Undertakings and Indemnities</b>	<b>5. Szavatosságvállalás, kötelezettségvállalások és kártérítés</b>
The Supplier represents, warrants and undertakes to the Buyer that:	A Szállító kijelenti, szavatolja és vállalja a Vevő felé azt, hogy:
5.1. it possesses the requisite skill, experience, knowledge, personnel and facilities necessary to fulfill its obligations under this Agreement. Supplier further possesses and/or is in compliance with all necessary licences, intellectual property ("IP") rights, permits and approvals required to execute, deliver and perform its obligations under this Agreement.	5.1. rendelkezik a jelen Megállapodás szerinti kötelezettségei teljesítéséhez szükséges megfelelő szakértelemmel, tapasztalattal, tudással, személyzettel és felszereltséggel. A Szállító továbbá rendelkezik valamennyi szükséges licenccel, szellemi tulajdonnal („Szellemi Tulajdon”), engedéllyel és hozzájárulással, amely a jelen Megállapodás szerinti kötelezettségei végrehajtásához és teljesítéséhez szükséges, és/vagy megfelel azoknak.
5.2. at the time of provision, the Products/ Services shall, where applicable, be (a) supplied or manufactured in accordance with the specifications for such Products/Services as approved or provided by Buyer ("Specifications"), (b) of good quality, (c) free from any defects, (d) fit for the purpose for which they are reasonably expected to be used and (e) free from any liens, claims, pledges or other encumbrances;	5.2. a teljesítéskor a Termékek/Szolgáltatásokat, adott esetben (a) az ezen Termékekre/Szolgáltatásokra vonatkozó, a Vevő által jóváhagyott vagy biztosított specifikációkkal („Specifikáció”) összhangban nyújtják vagy gyártják, (b) jó minőségben, (c) mindenféle hibától mentesen, (d) és azok alkalmasak arra a célra, amelyre azokat ésszerűen elvárhatóan használni fogják és (e) mentesek bármiféle zálogjogtól, igénytől vagy egyéb teherrel;
5.3. the Products/ Services and their supply, sourcing, manufacture, packaging, sale, delivery or the use by the Buyer thereof shall not infringe the IP rights of any third party. In the event of a third party claim for IP infringement in breach of the Agreement, the Supplier shall be liable for, and shall indemnify, defend and hold harmless all UGCs from and against all losses incurred in connection with such claim;	5.3. a Termékek/Szolgáltatások és azok ellátása, beszerzése, gyártása, csomagolása, értékesítése, szállítása vagy azok Vevő által történő használata nem sérti valamely harmadik fél Szellemi Tulajdonhoz fűződő jogát. Abban az esetben, ha egy harmadik fél igényt támaszt Szellemi Tulajdonhoz fűződő jogának megsértésével kapcsolatban, amely sérti a Megállapodást, a Szállító felelős és köteles kártalanítani és kárpótolni valamennyi Unilever Csoportba Tartozó Társaságot az összes veszteséggel szemben, amely az ilyen igényvel kapcsolatban merült fel;
5.4. it shall and the applicable Products/ Services supplied shall comply with all relevant laws, including but not limited to governmental, legal, regulatory and professional requirements ("Applicable Laws") in force in the countries of manufacture, supply and/or receipt of the Products/ Services and any countries of which it has been notified where the Buyer will use the Products/Services or sell products incorporating the Products and the Supplier shall provide Buyer with the information reasonably required by Buyer in order for Buyer to utilise the Products/ Services in compliance with Applicable Laws.	5.4. köteles megfelelni, valamint az adott leszállított Termékeknek/Szolgáltatásoknak meg kell felelniük valamennyi vonatkozó és hatályos jogszabálynak, ide értve, de nem kizárólagosan a kormányzati, jogi, szabályozói és szakmai előírásokat („Alkalmazandó Jog”) azon országokban, ahol a Termékek/Szolgáltatások gyártása, szállítása és/vagy átvétele történik és bármely olyan országban, amelyről értesítették a Szállítót, hogy ott a Vevő használni fogja a Termékek/Szolgáltatásokat és értékesíti azon termékeket, amelyek a Termékek felhasználásával készültek. A Szállító köteles a Vevőnek azon információt átadni, amelyet a Vevő indokoltan kér annak érdekében, hogy a Vevő a Termékek/Szolgáltatásokat az Alkalmazandó Joggal összhangban hasznosítsa.
<b>6. Responsible Partner Policy Requirements and USQS:</b>	<b>6. Felelős partnerekre vonatkozó irányelvek és USQS:</b>
All references to "You" under this clause are hereby deemed to mean the Supplier.	A jelen pontban szereplő összes „Önre” való hivatkozás Szállítót jelent.
6.1. (a) You confirm that you have read Unilever's Responsible Partner Policy ("RPP") as found at <a href="http://www.unilever.com/responsible-partner-policy">http://www.unilever.com/responsible-partner-policy</a> and understand that it replaces all previous versions of the Responsible Sourcing Policy, Supplier Code or Responsible Business Partner Policy. You represent that you have your own codes of conduct and associated policies and procedures that are consistent with the requirements of the RPP. You therefore agree that you shall ensure that, by the implementation of your own codes of conduct and associated policies and	6.1. (a) Ön megerősíti, hogy elolvasta az Unilever Felelős Partnerre vonatkozó Szabályzatát ("RPP”), amely a <a href="http://www.unilever.com/responsible-partner-policy">http://www.unilever.com/responsible-partner-policy</a> oldalon található, és tudomásul veszi, hogy az felváltja a Felelős beszerzési szabályzat, Beszállítói kódex vagy a felelős üzleti partner szabályzata összes korábbi verzióját. Ön kijelenti, hogy rendelkezik saját magatartási kódexekkel, valamint a kapcsolódó szabályzatokkal és eljárásokkal, amelyek összhangban vannak az RPP követelményeivel. Ezért Ön vállalja, hogy saját magatartási

<p>procedures, you and each of your affiliated group companies each can and that you shall meet or exceed all of the requirements of the RPP, inclusive of:</p> <p>(i) Mandatory Requirements;</p> <p>(ii) related Mandatory Management Systems; and</p> <p>(iii) as they become binding under the terms of the RPP, the Future Mandatory Requirements.</p> <p>These three types of requirements are each set-out in the RPP (and are individually and together "RPP Requirements").</p> <p>(b) You must on request by Unilever register with the supplier assurance and compliance system, referred to as the Unilever Supplier Qualification System ("USQS") or other applicable onboarding platform for downstream partners and any other non-supplier third parties, and complete any steps required to achieve compliance under such platform, including re-registering and updating information related to your organisation and (at your cost) any third-party audits as or when required by Unilever and to rectify any non-compliance identified in such audits within a timeframe stipulated by Unilever.</p>	<p>kódexeinek, valamint a kapcsolódó szabályzatoknak és eljárásoknak a bevezetésével biztosítja, hogy Ön és a csoportjához tartozó minden egyes kapcsolt vállalkozása képes legyen megfelelni az RPP valamennyi követelményének, illetve túl fog lépni azokon, beleértve a következőket:</p> <p>(i) Kötelező követelmények;</p> <p>(ii) kapcsolódó Kötelező Irányítási Rendszerek; és</p> <p>(iii) amint kötelezővé válnak az RPP feltételei szerint, a Jövőbeni Kötelező Követelmények.</p> <p>Ez a három követelménytípus mindegyike az RPP-ben van meghatározva (és külön-külön és együtt „RPP követelmények”).</p> <p>(b) Az Unilever kérésére regisztrálnia kell a beszállítói biztosítási és megfelelőségi rendszerben, amelyet Unilever beszállítói minősítési rendszernek ("USQS") neveznek, vagy a downstream partnerek és bármely más, nem beszállítói harmadik felek számára alkalmazható más beléptető platformon, és ki kell töltenie az ilyen platformon belüli megfelelőség eléréséhez szükséges minden lépést, beleértve a szervezetével kapcsolatos információk újragisztrálását és frissítését, valamint (az Ön költségén) az Unilever által megkövetelt bármely harmadik fél által végzett auditot, valamint az ilyen auditok során feltárt nem megfelelőségek orvoslását az Unilever által meghatározott határidőn belül.</p>	<p>this Agreement, on the date of any invoice issued under this Agreement or a related PO, on each date on which each shipment or delivery of products, services and/or materials is dispatched and on each date on which any invoice is settled, that you are: (1) not named on a governmental asset freezing or restricted list, including but not limited to: the United Kingdom Consolidated List of Sanctions Targets, the European Union Consolidated List of Persons, Groups, and Entities subject to EU financial sanctions and the United States Specially Designated Nationals and Blocked Persons List; (2) not organized under the laws of, or providing services or goods from, a jurisdiction subject to comprehensive sanctions; and (3) not controlled, or owned (directly or indirectly) 50% or more in the aggregate, by one or more of any of the foregoing (together, "Restricted Party"), and (4) has not breached any Trade Control Laws.</p> <p>(b) You agree to comply with all applicable Trade Control Laws, including those relating to the direct or indirect use, diversion, trade, export or re-export of products, services and/or materials (including any regulations prohibiting drugs and weapons manufacture). "Trade Control Laws" means all applicable trade or economic sanctions or embargoes, controls on the imports, export, re-export, use, sale, transfer, trade, or otherwise disposal of goods, services or technology, anti-boycott legislation or similar laws or regulations, rules, restrictions, licenses, orders or requirements in force from time to time, or applicable to the use of a currency or a method or route of payment, as the same may be applicable directly or indirectly to you or your value chain. Such laws shall be deemed always to include such laws or regulations in force at the time within the European Union, the United Kingdom, the United States of America. Without limiting the foregoing, in connection with your performance of the contract documents, you shall: (1) not transact (directly or indirectly) with a Restricted Party; and (2) not source (directly or indirectly) any goods or services from a jurisdiction subject to comprehensive sanctions. For territories regarded by Unilever as medium or higher risk territories, as the same are listed from time to time on <a href="https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/">https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/</a>, you agree to promptly disclose for medium or higher-risk territories all information requested reasonably by Unilever in order to verify your compliance with this paragraph along the entire value chain, so as to verify that no breach of Trade Control Laws has occurred or is occurring.</p> <p>(c) Without limiting other requirements, you must (at your own cost) maintain comprehensive, accurate and reliable records of all activities undertaken to comply with the foregoing Economic Sanctions Requirements, evidencing in particular your screening of counterparties and their paying and remitting banks at each stage of the value chain for the involvement of Restricted Parties. You shall promptly alert Unilever to any known potential or apparent violations of any of the Economic Sanctions Requirements and cooperate in any investigation or remedial action.</p>	<p>Megállapodás napján, a jelen Szerződés vagy a kapcsolódó megrendelés alapján kiállított számla napján, minden egyes szállítmány vagy termék, szolgáltatás és/vagy anyag kiszállításának napján, valamint a számla kiegyenlítésének minden napján, hogy Ön: (1) nem szerepel a kormányzati eszközök befagyasztására vagy korlátozására vonatkozó listán, ideértve, de nem kizárólagosan: az Egyesült Királyság szankciós célpontjainak összevont listáját, az Európai Unió pénzügyi szankciói hatálya alá tartozó személyek, csoportok és szervezetek egységesített listáját, valamint az Egyesült Államok különlegesen kijelölt állampolgárok és blokkolt személyek a listáját; (2) nem olyan joghatóság törvényei szerint szerződött, illetve nem olyan joghatóságból nyújt szolgáltatásokat vagy árukat, amely átfogó szankciók hatálya alá tartozik; és (3) a fentiek közül egy vagy több (együtt: "Korlátozott fél") nem rendelkezik (közvetlenül vagy közvetetten) 50%-os vagy annál nagyobb arányban az előbbiekből bármelyikének tulajdonában, és (4) nem sértett meg semmilyen kereskedelmi ellenőrzésre vonatkozó törvényt.</p> <p>(b) Ön beleegyezik, hogy betartja az összes vonatkozó kereskedelem-ellenőrzésre vonatkozó törvényt, beleértve a termékek, szolgáltatások és/vagy anyagok közvetlen vagy közvetett felhasználásával, eltérítésével, kereskedelmével, exportjával vagy újrakivitelével kapcsolatosakat (beleértve a kábítószer- és fegyvergyártást tiltó rendelkezéseket is). „Kereskedelmi ellenőrzési törvények”: minden alkalmazandó kereskedelmi vagy gazdasági szankció vagy embargó, az áruk, szolgáltatások vagy technológia importjára, exportjára, újrakivételére, felhasználására, értékesítésére, átruházására, kereskedelmére vagy egyéb módon történő elidegenítésére vonatkozó ellenőrzések, bojkottellenes jogszabályok vagy hasonló törvények vagy rendeletek, szabályok, korlátozások, engedélyek, utasítások vagy követelmények, amelyek időről időre érvényesek, vagy amelyek egy pénznem használatára vagy fizetési módra vagy módra vonatkoznak, mivel ezek közvetlenül vagy közvetve vonatkozhatnak Önre vagy az Ön értékláncára. Az ilyen törvények mindig magukban foglalják az Európai Unióban, az Egyesült Királyságban és az Amerikai Egyesült Államokban mindenkor hatályos törvényeket vagy rendelkezéseket. A fentiek korlátozása nélkül a szerződési dokumentumok teljesítésével kapcsolatban Ön vállalja, hogy: (1) nem köt (közvetlenül vagy közvetve) Korlátozott Féllal; és (2) nem szerez be (közvetlenül vagy közvetve) semmilyen árut vagy szolgáltatást átfogó joghatóságtól. Az Unilever által közepes vagy magasabb kockázatú területnek tekintett területek esetében, ahogyan azok időről időre fel vannak sorolva a <a href="https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/">https://www.unilever.com/suppliers/terms-and-conditions/</a> weboldalon, Ön vállalja, hogy a közepes vagy magasabb kockázatú területek esetében haladéktalanul közöl minden olyan információt, amelyet az Unilever észszerűen kér annak érdekében, hogy ellenőrizze az e bekezdésnek való megfelelését a teljes értékláncban, annak ellenőrzése érdekében, hogy nem történt-e vagy történik-e a kereskedelmi ellenőrzési törvények megsértése.</p> <p>(c) Az egyéb követelmények korlátozása</p>
<p><b>6.2. ABC Requirements</b></p> <p>(a) Without limiting any of the RPP Requirements, you represent and undertake that:</p> <p>(i) At the date of the entering into force of the Agreement, you, your directors, officers or employees have not offered, promised, given, authorized, solicited or accepted any undue pecuniary or other undue advantage of any kind (or implied that they will or might do any such thing at any time in the future) in any way connected with the Agreement and that you have taken reasonable measures to prevent subcontractors, agents or any other third parties subject to your control or determining influence, from doing so.</p> <p>(ii) At all times in connection with and throughout the course of the Agreement and thereafter, you will comply with and that you will take reasonable measures to ensure that your subcontractors, agents or other third parties subject to your control or determining influence, will comply with Part I of the ICC Rules on Combating Corruption 2011, which is hereby incorporated by reference into the Agreement, as if written out in the Agreement in full.</p> <p>(iii) No payment shall be made by you, your group affiliated companies, by subcontractors, agents or other third parties to anyone for any reason on behalf of or for the benefit of a Unilever Group company which is not properly and accurately recorded in your books and records, including the amount, purpose and recipient, all of which shall be maintained with supporting documentation.</p>	<p><b>6.2 ABC követelmények</b></p> <p>(a) Az RPP-követelmények korlátozása nélkül Ön kijelenti és vállalja, hogy:</p> <p>(i) A Szerződés hatálybalépésének időpontjában Ön, igazgatói, tisztviselői vagy alkalmazottai nem ajánlottak fel, nem ígérték, nem adtak, nem engedélyeztettek, kértek vagy fogadtak el semmilyen jogosulatlan pénzbeli vagy egyéb jogosulatlan előnyt (vagy arra utaltak, hogy a jövőben bármikor megtesznek vagy tehetnek ilyet) a Szerződéshez kapcsolódóan, és Ön ésszerű intézkedéseket tett annak megakadályozására, hogy az Ön ellenőrzése vagy meghatározó befolyása alá tartozó alvállalkozók, ügynökök vagy bármely más harmadik fél ilyet tegyen.</p> <p>(ii) A Szerződéssel kapcsolatban és annak időtartama alatt, valamint azt követően mindenkor be kell tartania és megteszi az ésszerű intézkedéseket annak biztosítására, hogy alvállalkozói, ügynökei vagy egyéb harmadik felei, akik az Ön ellenőrzése vagy meghatározó befolyása alatt állnak, megfeleljenek a korrupció elleni küzdelemről szóló 2011. évi ICC-szabályok I. részének, amely ezúton történt hivatkozással beépült Megállapodásba, mintha a Megállapodásban teljes egészében szerepelne</p> <p>(iii) Ön, az Ön csoportjához tartozó kapcsolt vállalkozások, alvállalkozók, ügynökök vagy más harmadik felek nem teljesíthetnek olyan kifizetést bárkinek bármilyen okból az Unilever Csoport valamelyik vállalata nevében vagy javára, amelyet nem rögzítenek megfelelően és pontosan az Ön könyveiben és nyilvántartásaiban, beleértve az összeget, a célt és a kedvezményezettet, és amelyeket mindezeket igazoló dokumentumokkal együtt kell vezetni.</p>		
<p><b>6.3. Economic Sanctions Compliance Requirements</b></p> <p>The requirements within (a), (b) and (c) here below are the "Economic Sanctions Requirements":</p> <p>(a) You represent and warrant on the date of</p>	<p><b>6.3. A gazdasági szankcióknak való megfelelési követelmények</b></p> <p>Az alábbi (a), (b) és (c) pontban szereplő követelmények a „Gazdasági szankciós Követelmények”:</p> <p>(a) Ön kijelenti és szavatolja a jelen</p>		

	nélkül Önnek (saját költségén) átfogó, pontos és megbízható nyilvántartást kell vezetnie minden olyan tevékenységről, amely különösen az értéklánc minden egyes szakaszában bizonyítja a partnerek és a fizető és utalványozó bankjaik átvilágítását a Korlátozott felek érintettsége tekintetében. Ön haladéktalanul értesíteni köteles az Unilevert a Gazdasági Szankciós Követelmények bármely ismert lehetséges vagy nyilvánvaló megsértéséről, és együttműködik minden vizsgálatban vagy korrekciós intézkedésben.	költséggel, követeléssel, kárral és kiadással szemben, amelyért az Unilever Csoport vállalatai vagy alvállalkozói felelősek vagy elszenvedtek, beleértve a bírságokat és a védekezési költségeket, valamint a fizetendő egyezségeket egy szervezetnek vagy személynek az RPP, ABC vagy Gazdasági Szankciós Követelmények egy vagy több követelményének Ön vagy vállalatcsoportja általi állítólagos vagy tényleges elmulasztása vagy nem teljesítése miatt.
<p><b>6.4. Breach of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements</b></p> <p>(a) You shall promptly alert Unilever:</p> <p>(i) regarding any known potential or apparent violations of any of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements, and cooperate in any investigation thereof and remedial action;</p> <p>(ii) if a public official (or a person who has been a public official within the previous two years) becomes a significant shareholder (&gt;25% shareholding), a member of the senior management team, member of the Board of Director, or key individual in your company group or in an associated person, including subcontractors who will be responsible for the provision of goods / services to Unilever; and</p> <p>(iii) if, at any point, you are unable to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p> <p>(b) If any member of your company group fails to meet or comply with one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, then where Unilever considers that such a breach can be remediated, you shall take all further steps as reasonably stipulated by Unilever to remedy the breach, including the implementation of adequate procedures so that no such breach will occur again.</p> <p>(c) If Unilever has a reasonable basis to believe that a member of your company group or any subcontractor of the same is not in compliance with or does not meet one or more of the requirements of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements, or where concerns arising out of a confirmed breach are material and the breach cannot be or is not remedied in accordance with the requirements set out above, then Unilever shall have the right, exercisable at Unilever's sole discretion:</p> <p>(i) to suspend by notice, without Unilever Group company liability arising, immediately any and all services and payments under any purchase order and/or this Agreement; and/or</p> <p>(ii) to terminate without Unilever Group company liability arising, immediately on notice any purchase order and/or this Agreement.</p> <p>(d) Without limiting the rights under this clause, any breach of the RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements shall be rectified by you at your cost within the timeframe stipulated by Unilever and shall be prevented from re-occurrence.</p> <p>(e) You agree to indemnify and hold each Unilever Group company and their officers harmless against all costs, claims, damages and expenses which Unilever Group companies or their contractors may be liable for or suffer, including fines and costs of defence, and settlements payable to an entity or person, due to any alleged or actual failure by you or your company group to comply with or failure to meet one or more of the RPP, ABC or Economic Sanctions Requirements.</p>	<p><b>6.4. Az RPP, az ABC vagy a gazdasági szankciós követelmények megsértése</b></p> <p>(a) Ön haladéktalanul értesítenie köteles az Unilevert:</p> <p>(i) az RPP, az ABC vagy a Gazdasági Szankciós Követelményeinek bármely ismert lehetséges vagy nyilvánvaló megsértésével kapcsolatban, és köteles együttműködni ezek kivizsgálásában és a korrekciós lépésekben;</p> <p>(ii) ha közéleti tisztviselőből (vagy olyan személyből, aki az elmúlt két évben közéleti tisztviselő volt) jelentős részvényes (&gt;25%-os részesedés), a felső vezetés tagja, az Igazgatóság tagja, ill. kulcsfontosságú személy lesz az Ön cégcsoportjában vagy egy társult személynél, beleértve az alvállalkozókat is, akik az Unilevernek történő áruk/szolgáltatások nyújtásáért felelősek; és</p> <p>(iii) ha bármely ponton nem tudja teljesíteni i vagy nem tud megfelelni az RPP, az ABC vagy a Gazdasági Szankciós Követelmények egy vagy több követelményének.</p> <p>(b) Ha az Ön cégcsoportjának bármely tagja nem teljesíti vagy nem tartja be az RPP, ABC vagy a Gazdasági Szankciós Követelmények egy vagy több követelményét, akkor amennyiben az Unilever úgy ítéli meg, hogy az ilyen jogsértés orvosolható, meg kell tennie minden további lépést az Unilever által észszerűen előírtaknak megfelelően a jogsértés orvoslására, beleértve a megfelelő eljárások végrehajtását annak érdekében, hogy az ilyen jogsértés többé ne fordulhasson elő.</p> <p>(c) Ha az Unilevernek észszerű alapja van feltételezni, hogy az Ön cégcsoportjának egy tagja vagy annak bármely alvállalkozója nem felel meg az RPP, az ABC vagy a Gazdasági Szankciós Követelményeknek egy vagy több követelményének, vagy ha a megerősített jogsértésből eredő aggódalmak jelentősek, és a jogsértést nem lehet vagy nem orvosolják a fent meghatározott követelményeknek megfelelően, akkor az az Unilever kizárólagos belátása szerint Unilever jogosult:</p> <p>(i) azonnali hatállyal felfüggeszteni a vásárlási megrendelés és/vagy a jelen Szerződés alapján teljesített valamennyi szolgáltatást és fizetést anélkül, hogy az Unilever Csoport vállalatának felelőssége keletkezne; és/vagy</p> <p>(ii) azonnali hatállyal felmondani az Unilever Csoport vállalati felelőssége nélkül bármely beszerzési rendelést és/vagy jelen Szerződést.</p> <p>(d) A jelen pontban foglalt jogok korlátozása nélkül az RPP, ABC vagy Gazdasági Szankciós Követelmények bármely megsértését Önnek orvosolnia kell az Ön költségén az Unilever által meghatározott határidőn belül, és meg kell akadályoznia az újbóli előfordulását.</p> <p>(e) Ön beleegyezik abba, hogy kártalanítja és mentesíti az Unilever Csoport minden egyes vállalatát és tisztségviselőjét minden olyan</p>	<p><b>6.5. Az RPP, ABC vagy a Gazdasági Szankciós Követelmények frissítése</b></p> <p>Az Unilever időről időre módosíthatja és frissítheti az RPP, ABC és a Gazdasági Szankciós Követelményeket, és tájékoztatja Önt az ilyen módosításokról és frissítésekről, az Unilever számára költségmentesen. Ha ezután nem tud megfelelni a módosítások vagy frissítések által támasztott egy vagy több követelménynek, akkor a módosításról vagy frissítésről való tájékoztatástól számított 8 héten belül kapcsolatba kell lépnie az Unileverrel, hogy megállapodjon az Unileverrel az ilyen követelmények megvalósítási tervéről és ütemezéséről. Ha az RPP, az ABC és a Gazdasági Szankciós Követelmények elmulasztása vagy nem tartása az alkalmazandó törvények Ön általi megsértéséhez vezet, értesítenie kell az Unilevert, és haladéktalanul eleget kell tennie a követelménynek és az alkalmazandó jognak.</p> <p>A jelen Feltételek ütköző rendelkezései ellenére a Felek megállapodnak abban, hogy (i) ha Unilever beszerzési szerződés, Unilever szerződés vagy más írásos szerződés létezik, ha az ilyen írásos szerződés nem utal kifejezetten az RPP-re, vagy (ii) írásos szerződés hiányában megállapodás szerint ez a záradék alkalmazandó. Ha a felek az RPP-től eltérnek, az ilyen megállapodás szerinti RPP-t bele kell foglalni ezekbe a feltételekbe, és az RPP-vel való ütközés esetén az RPP irányadó.</p>
	<p><b>6.5. Update of RPP, ABC, or Economic Sanctions Requirements:</b></p> <p>Unilever may from time to time amend and update the RPP, ABC and Economic Sanctions Requirements, and shall inform you of such amendments and updates, at no cost to Unilever. If you are not then able to meet one or more of the requirements imposed by the amendments or updates, then you must contact Unilever within 8-weeks of Unilever informing of such amendment or update in order to agree with Unilever an implementation plan and schedule for such requirements. Where any failure to meet or failure to comply with RPP, ABC, and Economic Sanctions Requirements leads to a breach of applicable law by you, you must inform Unilever and comply with the requirement and the applicable law immediately.</p> <p>Notwithstanding the conflict provisions of these Terms, Parties agree that (i) where a Unilever Purchasing Agreement, Unilever contract or other written contract exists, where such written contract does not explicitly refer to the RPP, or (ii) in the absence of any written agreement, that this clause shall apply. Where parties have any agreed deviations to the RPP, such agreed RPP shall be incorporated into these terms and shall prevail in the event of conflict with the RPP.</p>	<p><b>6.5. Az RPP, ABC vagy a Gazdasági Szankciós Követelmények frissítése</b></p> <p>Az Unilever időről időre módosíthatja és frissítheti az RPP, ABC és a Gazdasági Szankciós Követelményeket, és tájékoztatja Önt az ilyen módosításokról és frissítésekről, az Unilever számára költségmentesen. Ha ezután nem tud megfelelni a módosítások vagy frissítések által támasztott egy vagy több követelménynek, akkor a módosításról vagy frissítésről való tájékoztatástól számított 8 héten belül kapcsolatba kell lépnie az Unileverrel, hogy megállapodjon az Unileverrel az ilyen követelmények megvalósítási tervéről és ütemezéséről. Ha az RPP, az ABC és a Gazdasági Szankciós Követelmények elmulasztása vagy nem tartása az alkalmazandó törvények Ön általi megsértéséhez vezet, értesítenie kell az Unilevert, és haladéktalanul eleget kell tennie a követelménynek és az alkalmazandó jognak.</p> <p>A jelen Feltételek ütköző rendelkezései ellenére a Felek megállapodnak abban, hogy (i) ha Unilever beszerzési szerződés, Unilever szerződés vagy más írásos szerződés létezik, ha az ilyen írásos szerződés nem utal kifejezetten az RPP-re, vagy (ii) írásos szerződés hiányában megállapodás szerint ez a záradék alkalmazandó. Ha a felek az RPP-től eltérnek, az ilyen megállapodás szerinti RPP-t bele kell foglalni ezekbe a feltételekbe, és az RPP-vel való ütközés esetén az RPP irányadó.</p>
	<p><b>6.6. Conflict Minerals</b></p> <p>Supplier must complete a questionnaire, provided from time to time by Unilever, designed to identify the potential presence of "conflict minerals" (as defined under applicable laws) in any products. If requested by Unilever based on the results of such questionnaire, Supplier must perform appropriate due diligence on its supply chain in order to identify the actual presence and origin of conflict minerals in any product no later than thirty (30) days following each calendar year. Unilever may not necessarily ask Supplier to complete a questionnaire if Unilever determines the items Supplier provides do not contain conflict minerals.</p>	<p><b>6.6. Konfliktusos ásványi anyagok</b></p> <p>A Szállítónak ki kell töltenie egy kérdőívet, amelyet az Unilever időről időre biztosít, és amelynek célja, hogy azonosítsa a „konfliktusos ásványi anyagok” esetleges jelenlétét (a vonatkozó törvények meghatározása szerint) bármely termékben. Ha az Unilever a kérdőív eredményei alapján kéri, a Szállítónak megfelelő átvilágítást kell végeznie az ellátási láncban annak érdekében, hogy minden naptári évet követő harminc (30) napon belül azonosítsa bármely termékben a konfliktusos ásványi anyagok tényleges jelenlétét és eredetét. Az Unilever nem feltétlenül kéri a Szállítót egy kérdőív kitöltésére, ha az Unilever úgy ítéli meg, hogy a Szállító által biztosított termékek nem tartalmaznak konfliktusos ásványi anyagokat.</p>
	<p><b>7. Confidentiality</b></p> <p>7.1. The Buyer will disclose or make available to the Supplier information relating to Unilever group business or products ("Confidential Information"). The existence and content of these Terms and the Agreement are also Confidential Information.</p> <p>7.2. The Supplier undertakes (a) to keep all Confidential Information strictly confidential and (b) not to use any Confidential Information for any purpose other than in complying with its obligations under the Agreement and (c) not to disclose any Confidential Information to any person other than its officers and employees, except to the extent it is necessary for the purpose of</p>	<p><b>7. Titoktartás</b></p> <p>7.1. A Vevő a Szállító tudomására hozza vagy számára hozzáférhető teszi az Unilever csoport üzleti tevékenységével vagy termékeivel kapcsolatos információt („Bizalmas Információ”). Ezen Feltételek és a Megállapodás megléte és tartalma is Bizalmas Információnak minősül.</p> <p>7.2. A Szállító kötelezettséget vállal arra, hogy (a) szigorúan bizalmasan kezel valamennyi Bizalmas Információt és (b) egyetlen Bizalmas Információt sem használ a Megállapodás szerinti kötelezettségei teljesítésétől eltérő célra, valamint (c) a tisztségviselőin és munkavállalóin kívül nem hozza más személy tudomására, kivéve olyan</p>

performing its obligations under the Agreement. The undertaking shall not apply to the extent Confidential Information is information in the public domain through no fault of the Supplier or the Supplier is required to disclose it by law. Any breach of the Supplier's obligations under this clause by its officers and employees shall be deemed to be a breach by the Supplier. Except to the extent required under Applicable Laws or necessary for the performance of remaining obligations under the Agreement, all Confidential Information shall be returned to the Buyer or, if requested, destroyed on termination or expiry of the Agreement.	mértékben, amennyire arra a Megállapodás alapján fennálló kötelezettségei teljesítése céljából szükséges. A kötelezettségvállalás nem vonatkozik azon Bizalmas Információra, amely információ a Szállító hibáján kívül közismert vagy azt a Szállító jogszabályi előírás miatt köteles közzétenni. A Szállító bármely, jelen rendelkezés szerinti kötelezettségének a Szállító tisztviselői és munkavállalói által történő megsértése a Szállító szerződésszegésének tekintendő. Annak kivételével, amilyen szükséges mértékben azt az Alkalmazandó Jog előírja, vagy amennyiben az szükséges a jelen Megállapodás további rendelkezései teljesítéséhez, valamennyi Bizalmas Információt vissza kell adni a Vevő részére vagy kérés szerint meg kell semmisíteni a Megállapodás felmondásakor vagy megszűnésekor.
<b>8. Intellectual Property Rights</b>	<b>8. Szellemi Tulajdonjog</b>
8.1. Each party shall remain the owner of all IP owned by it before the start of its relationship with the other party independently or created outside the scope of such relationship ("Background IP"). The Buyer shall remain the owner of IP, whether existing or future, relating to or created in the course of the Supplier's performance of its obligations under the Agreement and as such Supplier shall assign and shall procure that all third parties assign to the Buyer with full title guarantee, the IP rights in the deliverables, including any customisations to the Products/ Services, but excluding the Supplier's Background IP. Where assignment of title is not legally feasible, Supplier hereby grants and shall procure that all third parties grant to Unilever/Buyer, a world-wide, perpetual, irrevocable, non-exclusive, assignable, royalty-free licence (with full right to sublicense) to use, reproduce, exploit, modify, alter or integrate the Products/ Services without restriction. For all copyright work created under this Agreement, Supplier shall complete and maintain a copyright record form containing all necessary information including the author, work, date and place.	8.1. Mindegyik fél a tulajdonosa marad valamennyi olyan Szellemi Tulajdonnak, amely a másik Féllel létrejött jogviszony kezdete előtt is a tulajdonában volt, és amely függetlenül vagy az említett jogviszonyon kívül jött létre (továbbiakban: „Háttér Szellemi Tulajdon”) A Vevő tulajdonosa marad azon meglévő vagy jövőbeli Szellemi Tulajdonnak, amely a Szállítónak a Megállapodás alapján fennálló kötelezettségei teljesítésével kapcsolatban vagy annak során keletkezett. A Szállító átruházza a Vevőre, illetve eljár annak érdekében, hogy valamennyi harmadik fél átruházza a Vevőre valamennyi jogosultság szavatolásával a teljesítéshez fűződő Szellemi Tulajdonhoz fűződő jogokat, ide értve bármely Termék/Szolgáltatás tesztesztelését, azonban kizárva a Szállító Háttér Szellemi Tulajdonát. Amennyiben a jogcím átruházása jogilag nem valósítható meg, a Szállító ezennel biztosítja és köteles eljárni annak érdekében, hogy valamennyi harmadik fél biztosítson az Unilever/Vevő számára egy az egész világra kiterjedő, örökös, visszavonhatatlan, nem kizárólagos, átruházható, jogdíjmentes engedélyt (a továbbengedélyezéshez való teljes joggal együtt) a Termékek/Szolgáltatások korlátozás nélküli használatához, reprodukálásához, kitermeléséhez, módosításához, megváltoztatásához és beépítéséhez. A jelen Megállapodás alapján létrehozott valamennyi szerzői munka tekintetében a Szállító köteles kitölteni és fenntartani egy szerzői jogi nyilvántartást, amely valamennyi szükséges információt tartalmaz, ide értve a szerzőt, a munkát, az időpontot és a helyet.
8.2. Each Supplier shall permit the use of its and its affiliates' Background IP, to the extent reasonably necessary in order for any UGC and its respective suppliers, copackers and repackers to utilize customized IP owned or licensed by any UGC ("Unilever IP") under the Agreement to make, use, modify, incorporate, develop or supply the Products/ Services.	8.2. Valamennyi Szállító engedélyezi a Szállító és leányvállalatai Háttér Szellemi Tulajdonának használatát olyan mértékben, amely ésszerűen szükséges ahhoz, hogy bármely Unilever Csoportba Tartozó Társaság és azok érintett beszállítói, csomagolópartnerei és újracsomagoló hasznosítani tudják bármelyik Unilever Csoportba Tartozó Társaság tulajdonában álló testre szabott Szellemi Tulajdont, illetve amelynek ők az engedélyesei a Megállapodás szerint („Unilever Szellemi Tulajdon”), hogy a Termékek/Szolgáltatásokat elkészítsék, használják, módosítsák, beépítsék, fejlesszék vagy ellátásukat biztosítsák.
8.3. The Supplier a) shall supply all Products/ Services that require Unilever IP exclusively for each Buyer and (b) shall not and shall procure that its affiliates do not supply such	8.3. A Szállító a) köteles leszállítani valamennyi Terméket/Szolgáltatást, amelynél az Unilever Szellemi Tulajdon kizárólag az egyes Vevők számára

Products/ Services or any components that contain Unilever IP (or any products which embody any Unilever IP) to, or permit them to be provided, distributed or sold, directly or indirectly, to any person other than a UGC or a third party nominated by a UGC, including co-manufacturers, copackers and repackers ("Third Party"). No Supplier shall sell, market or distribute any lookalikes, counterfeits, defective or surplus products containing or embodying any Unilever IP.	szükséges és (b) nem szállíthat le, illetve köteles eljárni annak érdekében, hogy a leányvállalatai se szállítsanak le ilyen Termékeket/Szolgáltatásokat vagy olyan alkotórészeket, amelyek Unilever Szellemi Tulajdont tartalmaznak (vagy bármely olyan terméket, amely valamely Unilever Szellemi Tulajdont testesít meg) közvetlenül vagy közvetve az Unilever Csoportba Tartozó Társaságon vagy az Unilever Csoportba Tartozó Társaság által kijelölt harmadik félén – ide értve a gyártópartnereket, csomagolópartnereket és újracsomagolókat („Harmadik Fél”) - kívül másnak és nem engedi ezen Termékek/Szolgáltatások biztosítását, szállítását vagy értékesítését a fentieknek kívül más személynek. A Szállító nem értékesíthet, reklámozhat vagy terjeszthet olyan hasonló, hamisított, hibás vagy felesleges terméket, amely bármely Unilever Szellemi Tulajdont tartalmaz vagy testesít meg.
8.4. The Supplier shall ensure all defective, obsolete or excess materials containing Unilever IP are rendered unsuitable for usage. The Supplier shall provide evidence of compliance with this provision to Buyer when required.	8.4. A Szállító köteles biztosítani, hogy valamennyi, Unilever Szellemi Tulajdont tartalmazó hibás, elavult vagy felesleges anyagot a használatra alkalmatlanná tegyenek. A Szállító köteles igazolni a Vevő felé, amennyiben a Vevő kéri, hogy a jelen rendelkezést betartotta.
<b>9. Data Protection and Privacy</b>	<b>9. Nyilvántartások, üzletmenet folyamatossága, adatvédelem és a személyes adatok védelme</b>
9.1. The definitions below will have the following meaning: "Controller", "Personal Data Breach" "Data Subject", "Personal Data" "Processing" (including the derivatives "Processed" and "Process") and "Processor", have the meanings given in the GDPR or, where relevant, the meaning of the essentially equivalent terms in other applicable Data Protection Laws; "Data Protection Laws" means any applicable law relating to the Processing, privacy, and use of Personal Data including: (i) European Parliament Regulation (EU) 2016/679 (the "GDPR"); (ii) any corresponding national laws or regulations; (iii) the California Consumer Privacy Act, Cal. Civ. Code §§ 1798.100 et seq (the "CCPA"); and (iv) corresponding guidance, codes or certification mechanisms of the relevant regulatory authority regarding such laws; "including", "includes" means "including/includes without limitation"; "UPD" means Personal Data provided or made available to Supplier by (or collected or created for) UGC or a Buyer in connection with this Agreement.	9.1. Az alábbiakban meghatározott fogalmak az alábbi jelentéssel bírnak: „Adatkezelő”, „Adatvédelmi incidens”, „Érintett személy”, „Személyes Adat”, „Adatfeldolgozás” (ideértve az abból származó szavakat: „Feldolgozott”, „Feldolgozó”) és „Adatfeldolgozó” a GDPR-ban meghatározott és ahol releváns, más Adatvédelmi Jogszabályokban szereplő, lényegében egyentértékű fogalmak szerinti jelentéssel bírnak. Az „Adatvédelmi Jogszabályok” az Adatfeldolgozáshoz, adatvédelemhez és a Személyes Adatok felhasználásához kapcsolódó jogszabályokat jelentik, ideértve (i) az Európai Parlament (EU) 2016/679 rendeletét (GDPR); (ii) a vonatkozó nemzeti törvényeket vagy rendeleteket; (iii) a Kaliforniai Fogyasztói Adatvédelmi Törvényt, Cal. Civ. Kódex §§ 1798.100 és azt követő bekezdések (CCPA); és (iv) az érintett szabályozó hatóság megfelelő iránymutatásait, kódexeit vagy tanúsítási mechanizmusait az ilyen törvényekkel kapcsolatban; „beleértve”, „magában foglalja” azt jelenti, hogy " tartalmazza / tartalmazza különösen, de nem kizárólagosan"; Az "UPD" azt a személyes adatot jelenti, amelyet a jelen Megállapodás kapcsán az Unilever Csoportba Tartozó Társaság vagy a Vevő szolgáltatott vagy bocsátott (vagy gyűjtött vagy hozott létre) a Szállító rendelkezésére.
9.2. Reference to laws includes subordinate legislation and means that law as amended or re-enacted from time to time.	9.2. A törvényekre való hivatkozás magában foglalja az alárendelt jogszabályokat, és az időről időre módosított vagy átfogóan módosított jogszabályokat is jelenti
9.3. A reference to UGC in this clause means UGC or the Buyer that is the Controller of the relevant Personal Data for the particular Processing.	9.3. Ebben a pontban az Unilever Csoportba Tartozó Társaságra történő hivatkozás az Unilever Csoportba Tartozó Társaságot vagy a Vevőt jelenti, aki az adott Feldolgozáshoz kapcsolódó Személyes Adatok Adatkezelője.
9.4. For the Services, the Supplier is a Processor acting only on UGC's documented instructions. The context for and purposes of Processing UPD is the Supplier's provision of the Services under this Agreement. It will include all Processing activities required to perform the Services, will relate to various categories of Personal Data (which may include personal and contact details,	9.4. A Szolgáltatások tekintetében a Szállító olyan Adatfeldolgozó, amely csak az Unilever Csoportba Tartozó Társaság dokumentált utasításai alapján járhat el. Az UPD feldolgozásának háttere és célja a Szolgáltató által a Szolgáltatások nyújtása a jelen Megállapodás alapján. Ez magában foglalja a Szolgáltatások teljesítéséhez szükséges összes

<p>employment information, marketing information, financial or payment details) and will affect Data Subjects (which may include UGC employees and staff, customer and clients), as more particularly recorded by the parties. No special categories of Personal Data will be Processed without UGC's prior written approval. UPD shall be Processed for the Agreement duration and following termination or expiry as required to comply with the deletion/return obligations below.</p>	<p>feldolgozási tevékenységet, a Személyes Adatok különböző kategóriáihoz kapcsolódik (amelyek tartalmazhatnak személyes és elérhetőségi adatokat, foglalkoztatási információkat, marketing információkat, pénzügyi vagy fizetési részleteket), és érintik az Érintett Felet (amelyek vonatkozhatnak UGC-az Unilever Csoportba Tartozó Társaság alkalmazottaira és személyzetére, vevőire és ügyfeleire is), ahogyan azt a felek különösen nyilvántartják. Az Unilever Csoportba Tartozó Társaság előzetes írásbeli jóváhagyása nélkül a személyes adatok különleges s kategóriái nem kerülnek feldolgozásra. Az UPD-t a Megállapodás időtartama alatt és annak felmondását vagy lejártát követően kell Feldolgozni, amint az az alábbi törlési / visszaküldési kötelezettségek teljesítéséhez szükséges.</p>	<p>return that data and shall certify to UGC in writing that it (including its group companies) and each subcontractor has done so.</p>	<p>kötelezettség. Az Unilever Csoportba Tartozó Társaság választása szerint a Szállító biztonságosan törli vagy visszaküldi ezeket az adatokat, és írásban igazolja ezt az Unilever Csoportba Tartozó Társaságnak, hogy a Szállító (beleértve a csoporthoz tartozó vállalatokat is) és minden alvállalkozó megtette ezt.</p>
<p>9.5. The parties may, individually as separate Controllers, need to Process Personal Data of each other's representatives. The Supplier may also Process UPD for the purposes of providing the Services as a separate Controller in some respects, as agreed in writing by the parties.</p>	<p>9.5. A feleknek különálló Adatkezelőként szükségük lehet egymás képviselői személyes adatainak kezelésére. A Szállító az UPD-t is bizonyos szempontból önálló Adatkezelőként is feldolgozhatja a Szolgáltatások nyújtása céljából, a felek írásbeli megállapodása alapján.</p>	<p>9.11. If the Supplier receives any complaints, claims or requests in relation to Processing of UPD (particularly those relating to the exercise of Data Subject rights), it shall, without undue delay, forward such to UGC and cooperate and assist UGC with responding to such as directed by UGC.</p>	<p>9.11. Ha a Szállítóhoz panasz, igény vagy kérés érkezik az UPD feldolgozásával kapcsolatban (különös tekintettel az Érintettek Jogainak gyakorlására), indokolatlan késedelem nélkül továbbítania kell ezeket az Unilever Csoportba Tartozó Társaságnak, valamint együtt kell működnie és segítenie kell az Unilever Csoportba Tartozó Társaságot az erre vonatkozó válaszadásban az Unilever Csoportba Tartozó Társaság utasítása szerint.</p>
<p>9.6. The Supplier will only Process UPD in accordance with this Agreement as necessary to provide the Services to UGC.</p>	<p>9.6. A Szállító csak a jelen Megállapodásnak megfelelően Dolgozza Fel az UPD-t, ha szükséges a Szolgáltatásoknak az Unilever Csoportba Tartozó Társaság részére történő nyújtásához.</p>	<p>9.12. The Supplier warrants it has implemented and shall maintain appropriate technical and organisational measures to protect UPD against a Personal Data Breach, which shall at all times satisfy, at a minimum, the standards required by Data Protection Laws.</p>	<p>9.12. A Szállító szavatolja, hogy végrehajtotta, és fenntartja a megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket az UPD védelme érdekében a Személyes Adatok Megsértésével szemben, amelyeknek mindenkor meg kell felelniük legalább az Adatvédelmi Jogszabályokban előírt rendelkezéseknek.</p>
<p>9.7. The Supplier shall: (i) comply with and Process all UPD in accordance with applicable Data Protection Laws; (ii) co-operate and assist UGC with any data protection impact assessments and consultations with (or notifications to) or responding to questions from or investigations by regulators or supervisory authorities; and (iii) promptly inform UGC if any of its instructions infringe Data Protection Laws.</p>	<p>9.7. A Szállító: (i) betartja az Adatvédelmi Jogszabályokat és az összes UPD-t a vonatkozó Adatvédelmi Jogszabályokkal összhangban Dolgozza Fel; (ii) együttműködik és segíti az UGC-t az adatvédelmi hatásvizsgálatok és a szabályozók vagy felügyeleti hatóságok által feltett kérdésekre vagy vizsgálatokra adott konzultációkkal (vagy ezekre vonatkozó értesítésekkel) vagy azok megválaszolásával; és (iii) haladéktalanul tájékoztatja az UGC-t, ha bármelyik utasítása sérti az Adatvédelmi Jogszabályokat.</p>	<p>9.13. If the Supplier becomes aware of any Personal Data Breach, it shall without undue delay (and in any event within 24 hours) notify UGC, investigate the Personal Data Breach, remediate/mitigate any damage and prevent re-occurrence (providing UGC with detailed related information throughout), and cooperate in informing the relevant supervisory authorities or affected Data Subjects.</p>	<p>9.13. Ha a Szállító tudomást szerez a Személyes Adatok Megsértéséről, indokolatlan késedelem nélkül (és mindenképpen 24 órán belül) értesíti az Unilever Csoportba Tartozó Társaságot, kivizsgálja a Személyes Adatok Megsértését, orvosolja / enyhíti az esetleges károkat és megakadályozza az újbóli bekövetkezést (részletes tájékoztatást nyújtva az Unilever Csoportba Tartozó Társaságnak), és együttműködnek az érintett felügyeleti hatóságok vagy az Érintett személy tájékoztatásában.</p>
<p>9.8. Where the CCPA applies, the Parties acknowledge and agree that (a) the Supplier shall act as a "Service Provider," as such term is defined in the CCPA, and shall collect, access, maintain, use, process and transfer UPD solely for the purpose of performing the Supplier's obligations under this Agreement for or on behalf of Company and for no commercial purpose other than the performance of such obligations; (b) the Supplier shall not sell, disclose, release, transfer, make available or otherwise communicate any UPD to any third party without the prior written consent of UGC, other than disclosures (i) to a sub-contractor for a business purpose pursuant to a written agreement to protect UPD in the same manner as provided herein, (ii) to a third party as necessary to comply with applicable laws, or (iii) as otherwise permitted by the CCPA.</p>	<p>9.8. Ha a CCPA alkalmazandó, a Felek tudomásul veszik és megállapodnak abban, hogy (a) a Szállító „Szolgáltatóként” jár el, amint ezt a kifejezést a CCPA meghatározza, és az UPD-t csak az a Szállítónak a jelen Megállapodás szerinti kötelezettségei teljesítése a Vállalat részéről vagy nevében, és kizárólag üzleti célból, csak az ilyen kötelezettségek teljesítése céljából; (b) a Szállító nem értékesítheti, nem hozhatja nyilvánosságra, nem adhatja ki, nem ruházhatja át, nem teheti elérhetővé vagy más módon nem közölhet UPD-t harmadik féllel az Unilever Csoportba Tartozó Társaság előzetes írásbeli beleegyezése nélkül, kivéve a közzétételeket (i) egy alvállalkozónak üzleti célból írásbeli megállapodás az UPD védelme érdekében az ott leírt módon, (ii) harmadik féllel, ha az a vonatkozó jogszabályok betartásához szükséges, vagy (iii) ha a CCPA másként megengedi.</p>	<p>9.14. The Supplier may appoint sub-processors or allow its group companies to Process UPD. The Supplier shall notify UGC before the appointment of a new or replacement sub-processor and shall provide UGC with a reasonable period of time to object to the appointment or replacement of any such sub-processor. The Supplier shall use its reasonable endeavours to respond to any objection raised by UGC including, if UGC's objection cannot be adequately addressed, the appointment of an alternative sub-processor.</p>	<p>9.14. A Szállító kijelölhet alfeldolgozókat, vagy megengedheti a csoportjába tartozó vállalatok számára az UPD feldolgozását. A Szállító értesíti az Unilever Csoportba Tartozó Társaságot t egy új vagy egy helyettes al-adatfeldolgozó kijelölése előtt, és ésszerű időtartamot biztosít az Unilever Csoportba Tartozó Társaságnak, hogy kifogást emeljen bármely ilyen al-adatfeldolgozó kijelölése vagy helyettesítése ellen. A Szállító köteles minden ésszerű erőfeszítést megtenni, hogy válaszoljon az Unilever Csoportba Tartozó Társaság által felhozott minden kifogásra, ideértve, ha az Unilever Csoportba Tartozó Társaság kifogását nem lehet megfelelően kezelni, illetve egy alternatív al-adatfeldolgozó kinevezésére vonatkozóan.</p>
<p>9.9. The Supplier shall ensure that its personnel are subject to an appropriate contractual or statutory duty of confidentiality in relation to the UPD.</p>	<p>9.9. A Szállító biztosítja, hogy személyzetére az UPD vonatkozásában megfelelő szerződéses vagy törvényi titoktartási kötelezettség vonatkozik.</p>	<p>9.15. Supplier shall ensure subcontractors are contractually bound to the same obligations as contained in this Agreement and shall remain fully liable to UGC for a subcontractor's performance, as well as for any of its acts or omissions relating to its Processing of Personal Data.</p>	<p>9.15. A Szállító köteles biztosítani, hogy az alvállalkozókra ugyanazon szerződéses kötelezettségek vonatkozzanak, mint amelyeket a jelen Megállapodás tartalmaz, és továbbra is teljes felelősséggel tartozik az Unilever Csoportba Tartozó Társaság felé az alvállalkozó teljesítéséért, valamint a Személyes Adatok Feldolgozásával kapcsolatos bármely cselekményéért vagy mulasztásáért.</p>
<p>9.10. Supplier personnel shall cease Processing UPD when it is no longer necessary to do so to provide the Services or earlier within 15 business days of UGC's instruction to do so unless it is subject to a legal obligation to retain the UPD. At UGC's option, the Supplier shall securely delete or</p>	<p>9.10. A Szállító személyzete köteles abba hagyni az UPD feldolgozását, ha ez már nem szükséges a Szolgáltatások nyújtása érdekében, vagy az Unilever Csoportba Tartozó Társaság erre vonatkozó utasításától számított 15 munkanapon belül, kivéve, ha az UPD megőrzése jogi</p>	<p>9.16. The Supplier (or any subcontractor) shall only transfer UPD from the UK/EEA to a country outside the EEA or an international organisation where such transfer has been approved in writing by UGC, is subject to appropriate safeguards, and otherwise complies with Data Protection Laws.</p>	<p>9.16. A Szállító (vagy bármely alvállalkozó) csak akkor továbbíthatja az UPD-t az Egyesült Királyságból / EGT-ből az EGT-n kívüli országba vagy egy nemzetközi szervezetbe, ha az átadást az Unilever Csoportba Tartozó Társaság írásban jóváhagyta, megfelelő biztosítékok vonatkoznak rá, és</p>

	egyébként megfelel az Adatvédelmi Jogszabályoknak.
9.17. The Supplier shall maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 9 (promptly providing these to UGC on request) and allow for audits by UGC or its designated representatives.	9.17. A Szállítónak teljes és pontos nyilvántartást és információt kell vezetnie annak igazolására, hogy betartja ezt a 9. pontot (kérésre haladéktalanul átadja ezeket az Unilever Csoportba Tartozó Társaságnak), és lehetővé teszi az Unilever Csoportba Tartozó Társaság vagy kijelölt képviselői általi ellenőrzéseket.
<b>10. Records, Business Continuity</b>	<b>10. Nyilvántartások, üzletmenet-folytonosság</b>
10.1. The Supplier shall keep appropriate records (including in respect of ingredients, components and quality control of Products) for no less than: 5 years; or 7 years for financial information. The Supplier shall at all times upon reasonable notice, allow the Buyer to enter, access, inspect and audit (i) all information, documentation and records related to the Products/ Services, and (ii) the location, equipment, stocks, methods used and performance by the Supplier in the preparation, manufacture, packaging, storage, handling and supply of the Products/ Services.	10.1. A Szállító köteles (ideértve különösen az összetevőket, alkotóelemeket és a Termékek minőségellenőrzését) legalább 5 éven vagy a pénzügyi információt illetően 7 évig megfelelő nyilvántartást vezetni. A Szállító köteles lehetővé tenni, hogy ésszerű értesítést követően az Unilever belépjen, hozzáférjen, megvizsgálja és felülvizsgálja (i) minden a Termékekkel/Szolgáltatásokkal összefüggő információt és iratot és a (ii) Termékek/Szolgáltatások előkészítése, előállítása, csomagolása, tárolása, kezelése és szállítása során a Szállító által használt helyszínt, berendezést, készletet, módszert.
10.2. The Supplier shall reliably back up all data provided, used or generated in connection with the Products/Services (with respect to electronic data, in encrypted form of no less than 256 bit key strength) and shall otherwise establish and maintain adequate safeguards against the destruction or loss of such data in the possession or control of the Supplier.	10.2. A Szállító köteles a rendelkezésre bocsátott vagy a Termékekkel/Szolgáltatásokkal kapcsolatban előállított adatokról megbízható biztonsági mentést készíteni (az elektronikus adat vonatkozásában ez titkosított formában nem lehet kevesebb mint 256 bit) és egyebekben köteles a megfelelő biztonsági intézkedéseket létrehozni és fenntartani a Szállító birtokában vagy ellenőrzése alatt lévő adatok megsemmisülése vagy elvesztése ellen.
10.3. The Supplier must manage the security of their systems with respect to identifying and resolving security weaknesses and limiting access to systems/data to authorised individuals.	10.3. A Szállítónak ki kell alakítania a rendszereinek a biztonságát a tekintetben, hogy beazonosítsa és kiküszöbölje a biztonsági hiányosságokat és a rendszerekhez/adatokhoz való hozzáférést csak felhatalmazott személyek részére tegye lehetővé.
<b>11. Term and Termination</b>	<b>11. Időtartam és felmondás</b>
11.1. The Agreement shall apply until the expiry or termination of all relevant periods or fulfilment of relevant volumes specified in any part of the Agreement.	11.1. A Megállapodás a Megállapodás bármely részében meghatározott valamennyi vonatkozó időszak elteltéig vagy a vonatkozó mennyiségek teljesítéséig tart.
11.2. The Agreement may be terminated earlier in whole or part by the Buyer without any penalty or further obligation or liability:	11.2. A Vevő teljes egészében vagy részben korábban is felmondhatja a Megállapodást mindenféle kötbérfizetési vagy egyéb kötelezettség vagy felelősség nélkül:
(a) on 10 days' written notice in the event of material breach of this Agreement by the Supplier or breach by the Supplier of more than 20% of the number of POs submitted by the Buyer in any preceding 3 month period;	a) ha a Szállító lényegesen megsérti a jelen Megállapodás bármely rendelkezését, vagy a Szállító a Vevő által bármelyik megelőző 3 hónapban benyújtott Megrendelések számának 20%-át meghaladóan szerződészegést követ el, 10 napos írásbeli felmondással;
(b) on no less than 7 days' written notice where there is material or deliberate or persistent non-compliance with clause 6.1;	b) ha a Szállító lényeges módon vagy szándékosan vagy folyamatosan nem tartja be a 6.1 pontot, legalább 7 napos írásbeli felmondással;
(c) on giving notice in the event of a Force Majeure Event affecting the Supplier which continues for more than 10 days;	c) 10 napot meghaladóan folyamatosan tartó és a Szállítót érintő Vis Major esetében, írásbeli felmondással;
(d) for convenience on 30 days' written notice (subject to mandatory local laws requiring a longer notice period); or	d) 30 napos írásbeli rendes felmondással (feltéve, hogy a helyi jog hosszabb felmondási időt nem ír elő); vagy
(e) immediately or at a later specified date if the Supplier becomes insolvent or enters into administration or is unable to pay its debts as they fall due or threatens to do any of the foregoing or the equivalent.	e) haladéktalanul vagy egy később meghatározott időpontban, ha a Szállító fizetése képtelenné válik vagy csődeljárás alatt áll, illetve nem tudja fizetni tartozásait azok esedékességekkor, vagy a fentiekhez hasonló helyzet

	bekövetkezése fenyeget.
11.3. Any individual PO under this Agreement may be terminated earlier by the Supplier on giving 30 days' notice where any invoiced and undisputed sums due under such PO, remain unpaid for a period of 60 days after the applicable due date provided such notice states that a failure to pay within 30 days will result in the termination of that PO.	11.3. A Szállító 30 napos felmondási idővel felmondhatja a jelen Megállapodás szerinti bármely egyéni Megrendelést, ha ezen Megrendelés alapján esedékes, kiszámított és nem vitatott összegek kifizetése nem történik meg a vonatkozó lejáratot követő 60 napos időszakon belül, feltéve, hogy ezen felmondások tartalmazzák azon figyelmeztetést, hogy a 30 napon belüli nem fizetés a Megrendelés felmondását eredményezi.
11.4. Expiry or termination of the Agreement (in whole or part) shall not affect clauses 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11, 12 Annex A 2 or any clause expressed or designed to survive expiry or termination.	11.4. A Megállapodás megszűnése vagy felmondása (teljes mértékben vagy részben) nem érinti az 1.4, 3.3, 3.4, 3.5, 3.6, 5, 7, 8, 9.1, 10.4, 11., 12. pontban foglalt rendelkezéseket, az A.2 Mellékletet vagy egyéb olyan rendelkezést, amelyet kifejezetten nem érint a megszűnés vagy a felmondás, vagy amelyről ilyen értelemben állapodtak meg a felek.
<b>12. Miscellaneous</b>	<b>12. Vegyes rendelkezések</b>
12.1. References to "Unilever" or "Unilever group" means any company or partnership of the Unilever group, where Unilever PLC from time to time directly or indirectly owns or controls the voting rights attached to more than 50% of the issued ordinary share capital, or controls directly or indirectly the appointment of a majority of the board.	12.1. Az „Unilever”-re vagy az „Unilever-csoportra” való hivatkozások az Unilever-csoport bármely olyan társaságát vagy társulását jelentik, ahol az Unilever PLC időről időre közvetlenül vagy közvetve birtokolja vagy ellenőrzi a kibocsátott tőrszöke több mint 50%-ához kapcsolódó szavazati jogot, vagy közvetlenül vagy közvetve ellenőrzi az irányító testület többségének kinevezését.
12.2. The Buyer may assign the Agreement in part or in full to another UGC or, in the event of an acquisition of Buyer's business to which the Agreement relates, to the purchaser of such business. Otherwise, no party shall without the prior written consent of the other assign (including by operation of law) or otherwise dispose of the Agreement in whole or part or subcontract any duties or obligations under the Agreement to any third party.	12.2. A Vevő átruházhatja a Megállapodás teljes egészét vagy egy részét egy másik Unilever Csoportba Tartozó Társaságra, vagy abban az esetben, ha a Vevő üzletének a Megállapodással érintett részét felvásárolják, az ezen üzletreát vevőjére. Egyebekben egyik fél sem ruházhatja át vagy más módon sem rendelkezhet – részben vagy teljes egészében - a Megállapodással, vagy szervezheti ki a Megállapodás szerinti feladatokat vagy kötelezettségeket a másik fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül (ide értve ha az a törvény erejénél fogva történik).
12.3. In respect of any payment to the Supplier, the Buyer may at any time, without notice to the Supplier, deduct or set off any sum payable by the Supplier to the Buyer.	12.3. A Szállítónak járó valamely kifizetésbe a Vevő bármikor, a Szállítónak küldött értesítés nélkül levonhat vagy beszámíthat a Szállító által a Vevőnek fizetendő bármely összeget.
12.4. No delay or failure to exercise by any party any of its rights, powers or remedies under or in connection with the Agreement shall operate as a waiver of that right, power or remedy. No amendment or variation to any part of the Agreement or any waiver or release of any right, power or remedy of a party shall be of any effect unless it is agreed in writing (excluding email) by each party.	12.4. Ha bármelyik fél késedelmesen gyakorolja a Megállapodás szerinti vagy azzal kapcsolatos bármely jogát, jogkörét vagy jogorvoslathoz való jogát, vagy azt elmulasztja, az nem tekinthető ezen jogról, jogköréről vagy jogorvoslatról való lemondásnak. A Megállapodás valamely részének módosítása vagy megváltoztatása vagy a fél bármely jogáról, jogköréről vagy jogorvoslathoz való jogáról való lemondás hatálytalan, kivéve ha mindkét fél ahhoz írásban (az e-mail kivételével) hozzájárult.
12.5. The Supplier is an independent contractor engaged by the Buyer to supply the Products/ Services. Nothing in the Agreement shall make the Supplier the legal representative or agent of (or be in partnership with) the Buyer nor shall any of them have the right or authority to assume, create or incur any liability or obligation of any kind, express or implied, against, in the name of or on behalf of, the Buyer.	12.5. A Szállító egy független vállalkozó, amelyet a Vevő bízott meg a Termékek/Szolgáltatások biztosításával. A Megállapodás egyik rendelkezése sem teszi a Szállítót a Vevő jogi képviselőjévé vagy ügynökévé (vagy a Vevővel való partneri együttműködés részévé), a Megállapodás egyik rendelkezése sem jogosítja fel vagy hatalmazza fel a Szállítót arra, hogy bármilyen típusú - kifejezett vagy vélelmezett - felelősséget vagy kötelezettséget vállaljon a Vevő ellenében, nevében vagy helyett.
12.6. The Supplier is and remains responsible for its employees, subcontractors, agents and representatives. The Supplier is not relieved of liability for and no obligations in relation to these persons pass to the Buyer or any UGC as a result of the Agreement.	12.6. A Szállító felelősséget vállal és felelős marad munkavállalóiért, alvállalkozóiért, ügynökeiért és képviselőiért. A Megállapodás eredményeként a Szállító felelőssége nem csökken ezen személyekért, az ezen személyekkel kapcsolatos

	kötelezettségei nem szállnak át a Vevőre vagy valamely Unilever Csoportba Tartozó Társaságra.
12.7. Supplier hereby transfers, conveys and assigns to Buyer all right, title and interest in and to all claims and/or causes of action that Supplier may have under the antitrust or competition laws of any applicable jurisdiction arising out of or relating to Supplier's purchases of any item that was, is or will be supplied by Supplier to Buyer. Upon request by Buyer, Supplier shall promptly execute assignments of claims or causes of action to evidence the foregoing assignment.	12.7. A Szállító ezennel átruhazza, átadja és engedményezi a Vevő számára valamennyi követeléshez és/vagy keresethez fűződő jogot, jogcímet és érdekeltséget, amely a Szállítót megilleti bármely alkalmazandó jogrendszer versenytörvényei szerint a Szállító által a Vevő számára szállított vagy szállítandó bármely árucikknek a Szállító általi megvételeből eredően vagy azzal kapcsolatban. A Vevő kérésére a Szállító köteles haladéktalanul átruházni a követeléseket vagy a kereseti kérelmeket az előzőekben írt átruházás bizonyítékként.
12.8. No one other than a party to the Agreement, their successors and permitted assignees and UGCs upon whom the Agreement confers a benefit shall have any right to enforce any of its terms.	12.8. A Megállapodást aláíró feleken, azok jogutódjain és engedményesein kívül és azon Unilever Csoportba Tartozó Társaságokon kívül, amelyek a Megállapodás által előnyhöz jutnak, más személy nem jogosult a Megállapodás végrehajtására.
12.9. If any party is as a result of an event beyond its reasonable control unable to perform all or any part of its obligations under the Agreement (and such an event shall include being unable to, in relation to the Buyer, receive, accept or use Products) ("Force Majeure Event"), then the party suffering such disability shall be excused from such performance for as long as and to the extent that such inability continues, provided it complies with this clause. The party disabled by a Force Majeure Event shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event in the best possible way. Failure of mechanical equipment, computer hardware and/or telecommunications equipment, failure of software, power outages, changes in economic conditions, costs and/or delivery of raw materials, and strike and other labour dispute of any Supplier's representatives (or its affiliates or their representatives) shall not be a Force Majeure Event of the Supplier.	12.9. Amennyiben az egyik fél egy olyan esemény eredményeként, amely az egyszerű ellenőrzési körén kívül esik, nem képes a Megállapodás szerinti kötelezettségei egy részét vagy valamennyi kötelezettségét teljesíteni (és az ilyen esemény alatt érteni kell azt, ha a Vevővel kapcsolatban a Termékek átvételére, elfogadására vagy használatára nem képes) („Vis Major Esemény”), akkor az alkalmatlan fél mentesül ezen teljesítési kötelezettség alól addig, amíg az alkalmatlanság tart, feltéve, ha az megfelel a jelen rendelkezésnek. Egy Vis Major Esemény miatt alkalmatlanná vált fél köteles valamennyi indokolt erőfeszítést megtenni a Vis Major Esemény hatásának csökkentése érdekében a lehető leghatékonyabb módon. Műszaki berendezés, számítógépes hardware és/vagy távközlési berendezések meghibásodása, software meghibásodása, áramszünet, a gazdasági helyzet, a nyersanyagok árának és/vagy szállításának változása, és a Szállító (vagy annak leányvállalatainak vagy azok képviselőinek) valamely érdeképviseletének sztrájkja és egyéb munkaügyi vita, nem minősül a Szállító Vis Major Eseményének.
12.10. If any provision or part of any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under any applicable law, the remaining parts of that provision or of the Agreement shall not in any way be affected. The parties agree to modify or attempt to substitute for any illegal, invalid or unenforceable provision a legal, valid or enforceable provision in order to achieve to the greatest extent possible the same effect.	12.10. Amennyiben a Megállapodás bármely rendelkezése vagy bármely rendelkezésének része jogellenesnek, érvénytelennek vagy végrehajthatatlannak bizonyul, vagy jogellenessé, érvénytelenné vagy végrehajthatatlanná válik bármely vonatkozásban az irányadó jog szerint, az a Megállapodás vagy azon rendelkezés fennmaradó részeit semmilyen módon sem érinti. A felek megállapodnak, hogy megkísérlik módosítani vagy helyettesíteni a jogellenes, érvénytelen vagy végrehajthatatlan rendelkezést egy jogszerű, érvényes vagy végrehajtható – a lehető legnagyobb mértékben hasonló – rendelkezéssel.
12.11. If where the Supplier is based the official language is not English, the parties may agree to append to the Agreement (or part) a translation of the Agreement (or part) in the local language. In the event of any conflict between the English and the local language version of the Agreement (or part), the parties agree that the English version shall prevail.	12.11 Amennyiben a Szállító székhelyén a hivatalos nyelv nem az angol, a felek megállapodhatnak abban, hogy a Megállapodáshoz (vagy annak részéhez) a Megállapodás (vagy részének) a helyi hivatalos nyelven készült fordítását csatolják. A felek megállapodnak, hogy arra az esetre, ha a Megállapodás (vagy részének) angol nyelvű és a helyi nyelv szerinti változata között összeütközés merül fel, az angol nyelvű változat az irányadó.
<b>13. Laws and Jurisdiction</b>	<b>13. Törvények és joghatóság</b>
13.1. Unless otherwise specified in a CTC, the	13.1. Amennyiben a Kereskedelmi

Agreement is governed by and construed in accordance with the laws of the following countries and their courts shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute which arises under or in connection with the Agreement. Where the Buyer is Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG or Unilever Americas Supply Chain Company AG, the applicable law and jurisdiction is English. Where the Buyer is Unilever Asia Private Limited, the applicable law and jurisdiction is Singapore. In all other cases the applicable law and jurisdiction is that where Buyer is incorporated or formed.. The application of the 1980 Vienna Convention on the International Sale of Goods is excluded.	Feltételekben eltérően nem lett meghatározva, a Megállapodást az alábbi országok törvényei szerint kell értelmezni és ezen országok bíróságai bírnak kizárólagos illetékességgel a Megállapodás alapján felmerülő vagy azzal kapcsolatban keletkező bármely jogvita rendezésére. Ahol a Vevő az Unilever Supply Chain Company AG, Unilever Business and Marketing Support AG vagy Unilever Americas Supply Chain Company AG, az irányadó jog és joghatóság az angol. Ahol a Vevő az Unilever Asia Private Limited, az irányadó jog és joghatóság a szingapúri. Minden egyéb esetben az irányadó jog és joghatóság annak az országnak a joga és joghatósága, ahol a Vevőt nyilvántartásba vették. Az 1980. évi Bécsi Vételi Egyezmény alkalmazása kizárt.
<b>Annex A - Specific provisions for the supply of Products</b>	<b>A Melléklet – Termékek szállítására vonatkozó egyedi rendelkezések</b>
These clauses apply to the extent the Supplier supplies Products.	Ezen pontok annyiban irányadóak, amennyiben a Szállító leszállítja a Termékeket.
1. The Products will be delivered in accordance with the details provided in the CTC or PO or other agreed written instructions. Save as otherwise provided, title and risk shall pass to the Buyer on delivery. Delivery terms shall be interpreted in accordance with the current edition of Incoterms at the time the PO is issued. Each shipment of Products will be accompanied by all documentation required under Applicable Laws.	1. A Termékeket a Kereskedelmi Feltételekben vagy a Megrendelésben vagy egyéb írásbeli utasításban megadott adatok szerint kell leszállítani. Eltérő rendelkezés hiányában a jogcím és a kockázat az átadással a Vevőre száll át. A szállítási feltételeket az Incoterms azon kiadásával összhangban kell értelmezni, amely a Megrendelés megtevélekor hatályos. A Termékek minden egyes szállításához mellékelni kell az Irányadó Jog által előírt dokumentációt.
2. The Supplier shall: (a) only supply Products from a location approved by the Buyer; (b) at its expense, ensure full traceability of Products, ingredients and components; (c) keep and provide to Buyer on request a reasonable number of samples of the Products, ingredients and components. This clause shall survive expiry or termination.	2. A Szállító köteles (a) a Termékeket kizárólag a Vevő által jóváhagyott helyszínről szállítani; (b) saját költségére biztosítani a Termékek, annak összetevői és alkotórészei teljes körű nyomomonkövetőségét; (c) a Termékek, annak összetevői és alkotórészei mintáját indokolt számban tárolni és kérésre a Vevőnek átadni. Jelen pont a Megállapodás megszűnését vagy felmondását követően is érvényes és hatályos marad.
3. No Supplier shall without the Buyer's prior written consent (a) change the ingredients or components (including feedstock and raw materials) used to produce the Products, Specifications, manufacturing process, approved plant or agreed delivery method, or (b) implement any changes which alter any of the Products in such a way that is not acceptable to the Buyer's technical clearance process, even if the Products are still within the Specifications.	3. A Szállító a Vevő előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül (a) nem változtathatja meg a Termékek előállításához használt összetevőket vagy alkotórészeket (ide értve az alapanyagokat és nyersanyagokat), a Specifikációt, a gyártási folyamatot, az engedélyezett gyárat vagy az elfogadott szállítási módszert, vagy (b) nem hajthat végre semmilyen esetleges változtatást, amely a Termékek bármelyikét olyan módon változtathatja meg, amely nincs összhangban a Vevő technikai előírásaival, még abban az esetben sem, ha a Termékek továbbra is megfelelnek a Specifikációnak.
4. The Supplier acknowledges that it is aware that it is not usual practice for the Buyer to inspect any Products on delivery as the Buyer relies on the Supplier's quality assurance and no Buyer shall be under any obligation to do so. All removal, destruction, storage and other costs relating to or arising out of defective or non-conforming Products shall be at the Supplier's cost and responsibility.	4. A Szállító elismeri, hogy tudomása van arról, hogy a Vevő számára nem szokatlan gyakorlat, hogy bármely Terméket szállításkor megvizsgál, mivel a Vevő a Szállító minőségbiztosítására hagyatkozik és a Vevő erre egyébként nem kötelezhető. Valamennyi, egy hibás vagy nem megfelelő Termékkel kapcsolatban vagy abból eredő eltávolítás, megsemmisítés, tárolás és egyéb költség a Szállító költségére és felelősségére történik.
5. If the Buyer appoints a Third Party to manufacture or process finished products for purchase by a UGC, then Buyer may require a Supplier to make an offer (or procure that an offer is made) on substantially the same terms as those set out in the Agreement for the sale and supply by the Supplier of the Products to the Third Party for the manufacture of such finished products only. If any Products are so sold to the Third Party,	5. Ha a Vevő egy Harmadik Személyt azzal bíz meg, hogy készterméket gyártson vagy állítson elő egy Unilever Csoportba Tartozó Társaság általi vásárlás céljából, a Vevő kérheti a Szállítót, hogy tegyen ajánlatot (vagy járjon el annak érdekében, hogy ajánlatot tegyenek) lényegében ugyanazon feltételek alapján, mint amelyeket a Megállapodás rögzít, a



<p>such supply shall be a contractual arrangement between only the Third Party and the Supplier and no UGC shall be party to or have any liability for payment of such Products.</p>	<p>Termékeknek a Szállító által Harmadik Személyek számára kizárólag késztermék gyártása céljából történő értékesítésére és leszállítására. Ha bármely Terméket ily módon értékesítenek a Harmadik Személynek, az ilyen leszállítást kizárólag a Harmadik Személy és a Szállító közötti szerződéses megállapodásnak kell tekinteni, és egyetlen Unilever Csoportba Tartozó Társaság sem lesz a megállapodás részese és nem lesz felelős az ilyen Termékek megfizetéséért.</p>
<p>6. Unless otherwise agreed Supplier shall ensure that: (i) the Products are prepared for shipment so as to prevent damage, contamination or deterioration to the Products; (ii) packaging shall not be assembled using either rivets, steel-staples or steel wire; (iii) palletised deliveries shall be stacked neatly with no overhang; (iv) pallets shall be stable and protected with an impermeable wrap covering the entire pallet load; and (v) the Products shall be transported in clean, hygienic, physically sound conditions.</p>	<p>6. Eltérő megállapodás hiányában, a Szállító köteles biztosítani azt, hogy (i) a Termékeket oly módon készítsék elő szállításra, hogy megakadályozzák a Termékek károsodását, szennyeződését vagy értékcsökkenését; (ii) a csomagolás során szegecsek, acél kapcsok és acél huzalok nem használhatóak; (iii) raklapos szállításoknál szorosan egymásra legyenek helyezve a Termékek lelógása nélkül; (iv) a raklapok stabilak és vízhatlan borítással legyenek borítva teljes egészében; és (v) a Termékeket tiszta, higiénikus és fizikailag egészséges körülmények között szállítsák.</p>
<p><b>Annex B - Country specific provisions</b></p>	<p><b>B. Melléklet - Az egyes országokra vonatkozó rendelkezések</b></p>
<p>You must comply with the requirements set forth in the Country Specific Clauses Exhibit set forth at <a href="https://www.unilever.com/countryspecificclauses/">https://www.unilever.com/countryspecificclauses/</a> that apply to certain of our transactions when goods or services are provided to members of the Unilever Group in the countries noted. We may amend this exhibit from time to time to reflect any changes required by law. If we do so, we will post the amended exhibit at <a href="https://www.unilever.com/countryspecificclauses/">https://www.unilever.com/countryspecificclauses/</a>, inform you and provide you with a reasonable compliance period if permitted by applicable law.</p>	<p>Önnek be kell tartania az <a href="https://www.unilever.com/countryspecificclauses/">https://www.unilever.com/countryspecificclauses/</a> alatt található Országspecifikus Rendelkezések Mellékletben meghatározott rendelkezéseket, amelyek bizonyos ügyleteinkre vonatkoznak, amikor az Unilever Csoport tagjai részére a megjelölt országokban termékek és szolgáltatások kerülnek nyújtásra. Ezt a mellékletet időről időre módosíthatjuk, annak érdekében, hogy tükrözze a jogszabályok által megkövetelt változtatásokat. Amennyiben az előzőekben meghatározottakra kerül sor, a módosított mellékletet közzétesszük <a href="https://www.unilever.com/countryspecificclauses/">https://www.unilever.com/countryspecificclauses/</a> címen, erről értesítjük Önt és amennyiben az alkalmazandó jog lehetővé teszi, ésszerű felkészülési időt biztosítunk.</p>